

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch **Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts**
- b) durch **Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts**
- c) durch **Postanweisung**
- d) durch **Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder**
- e) durch **Barzahlung.**

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vor gesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder über wiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheck konto des Amts gutgeschrieben wird:

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postan weisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postan weisung auf einem Postscheckkonto des Amts gut geschrieben wird:

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird

(2)* Laßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet wer den, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Ab sätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als ein gegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

- a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder
 - b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrich tenden Betrags einem Bankinstitut oder Post scheckamt formgerecht erteilt hat oder
 - c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist sofern dieser Scheck eingelöst wird,
- Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist Linsen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nach weis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office
- (c) by money order.
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment,

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in para graph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be con sidered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office:

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office:

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5 para graph 2 other methods of paying fees than those set out in Article 5 paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be con sidered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the follow ing conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

- (a) he effected the payment through a banking establishment or a post office
- (b) he duly gave an order to a banking establish ment or a post office to transfer the amount of the payment

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5 paragraph 1(d), provided that the cheque is met

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient the period for payment shall be considered not to have been observed.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6 les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement con vertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office.
 - b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office.
 - c) par mandat postal.
 - d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- el par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paie ment des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du verse ment ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office:

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du mon tant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

cl dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5. para graphe 2 le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des para graphes 1 et 2 le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des con ditions ci après.

- a) avoir effectué le paiement auprès d'un établisse ment bancaire ou d'un bureau de poste:
- b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un éta blissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux:

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5 paragraphe 1 lettre d). sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai (le paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr 6.3 bis 6.10 der Vor schriften über das laufende Konto (ABI. 1/1982. S. 16).

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrange ments for deposit accounts (OJ 1 1982, p. 16).

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n° 1 1982 p. 16)